

Ministère de l'Éducation Nationale

—
Académie de Rouen
—

INSPECTION ACADEMIQUE DE LA SEINE-MARITIME

Cette année...

LES ENFANTS CHANTENT



Noires

&

Blanches

SCÉRÉN

CRDP
HAUTE-NORMANDIE
CDDP
SEINE-MARITIME

2009

2010

PARTITIONS

Un répertoire proposé par
les Conseillers Pédagogiques en Éducation Musicale
de la Seine-Maritime

5, place des Faïenciers - 76037 Rouen Cedex

Ce livret, composé de douze partitions, remis gracieusement aux enseignants du département de la Seine-Maritime, est un document de travail interne, destiné à faciliter l'apprentissage des chants auprès des enfants.

Il peut s'accompagner d'un CD, édité par le Centre Départemental de Documentation Pédagogique de la Seine-Maritime, dans lequel le répertoire présenté est interprété par des chorales d'enfants du département.

Dans le cadre d'un concert public, nous vous rappelons qu'il est obligatoire d'effectuer une déclaration préalable auprès de la SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs en Musique).

Pour tous renseignements, contactez les Conseillers Pédagogiques en Éducation Musicale de la Seine-Maritime :

Laurent BARRAY : 02.35.22.22.35

Gérard NOURRICHARD :

02.35.84.62.72

Philippe CHANDOR et Bruno

PARMENTIER-BERNAGE :

02.35.61.66.44

Impression :

Inspection Académique
de la Seine-Maritime

Illustration couverture :

C.D.D.P. de la Seine-Maritime

Tirage :

1 500 exemplaires

Octobre 2009

Directeur de la publication :

Roger SAVAJOLS



SOMMAIRE

Cycle 1 :

ZAMINA p. 5
Traditionnel

TOUCHE BLANCHE, TOUCHE NOIRE p. 8
Paroles et musique : Eric LE LOUVIER

CHEVAL BLANC ET CHEVAL NOIR p. 9
Paroles et musique : Gérard GUILLOU-DELAHAYE

Cycle 2 :

CHAPEAU GRIS p. 10
Paroles et musique : Hervé DEMON

LA PIE p. 11
Paroles Jean-Luc MOREAU - musique : James OLLIVIER

C'EST LA NUIT p. 14
Paroles et musique : Jacques POUSTIS

Cycles 2 et 3 :

FARINE DE FROMENT, FARINE DE BLE NOIR p. 12
Paroles et musique : Gérard GUILLOU-DELAHAYE

Cycle 3 :

KUMBAYA p. 15
Traditionnel

L'ENCRIER NOIR p. 18
Paroles Raymond QUENEAU
Musique : Jean-François GAEL

LA NEIGE A DANSE p. 19
Paroles et musique : Pierre AMIOT

CHOCOLAT p. 20
Anonyme

Editorial

Les enfants chantent...

Noires et Blanches

Les Conseillers Pédagogiques en Éducation Musicale sont heureux de vous proposer, le répertoire départemental 2009-2010 autour du thème « Noires et Blanches ».

Les arrangements et l'orchestration ont été réalisés par Romain PONSOT et Christophe DAL SASSO du Jazz Union de la Porte Océane (JUPO), financés en partenariat par l'Inspection Académique de la Seine Maritime et la Direction Régionale des Affaires Culturelles.

Sept chorales scolaires ont interprété les chansons de ce répertoire.

Parallèlement à ce livret, vous pouvez vous procurer le CD des chansons et des accompagnements auprès du Centre Départemental de Documentation Pédagogique (CDDP) du Havre, partenaire de cette action.

Nous vous souhaitons à tous, enfants et enseignants, de trouver dans ce livret et dans ce CD, une aide pour la pratique régulière du chant à l'école.

Les Conseillers Pédagogiques en Éducation Musicale :
Laurent BARRAY
Philippe CHANDOR
Gérard NOURRICHARD
Bruno PARMENTIER-BERNAGE

Mes notes :



ZAMINA

(chant traditionnel d'Afrique de l'Ouest)

The musical score is written in a single system with a treble clef and a common time signature (C). The melody is accompanied by chords: F, G/F, G/F, and F. The lyrics are written below the notes. The score is divided into measures, with measure numbers 5, 9, 13, 17, and 22 indicated. The lyrics are: mo ssi mo ssi mo ssi zo lé ta tou ya mo ssi mo ssi mo ssi zo le ta tou ya za mi na mi na ou é é wa ka wa ka é é é za mi na mi na zang ga le wa a na oua ra a djan go o o dan go o o o za mi na mi na zan ga lé wa a na oua ra a zamina mina zamina mina zamina mina zamina mina pe le pe le pe le pe le pe le pe le za mi na mi na i san go é é i san go é i san go za mi na mi na i san go é mo ssi mo ssi mo ssi zo lé ta tou ya mo ssi mo ssi mo ssi zo lé ta tou ya

34

mossi mossi mossizo ta ya
lé tou

za na mi ou é é wa wa é é é
mi na ka ka

mossi mossi mo zo ta ya
ssi le tou

40

za mi na mi na zang ga le wa a na oua ra a djan go o o

za mi na mi na ou é é

43

dan go o o o za mi na mi na zan ga lé wa a na oua ra a

wa ka wa ka é é é za mi na mi na zang ga le wa a na oua ra a

46

za mi na mi na ou é é wa ka wa ka é é é za mi na mi na zan ga lé wa

djan go o o dan go o o o za mi na mi na zan ga lé wa

49

a na oua ra a za mi na mi na za mi na mi na za mi na mi na

a na oua ra a pe le pe le pe le pe le

53

za mi na mi na za mi na mi na i san go é é i san go é i san go

pe le pe le é i san go é i san go

57

za mi na mi na ou é é wa ka wa ka é é é za mi na mi na zang ga le wa a na ou ra a

61

djan go o o dan go o o za mi na mi na zan ga lé wa a na ou ra a

za mi na mi na ou é é wa ka wa ka é é é za mi na mi na zang ga le wa a na ou ra a

65

za mi na mi na ou é é wa ka wa ka é é é za mi na mi na zang ga le wa a na ou ra a

djan go o o dan go o o za mi na mi na zan ga lé wa a na ou ra a

TOUCHE BLANCHE, TOUCHE NOIRE

(Paroles et musique : Eric LE LOUVIER)



Tou - che noire tou - che blan - che Pour chan - ger la vie



Les cou - leurs se mé - lan - gent Et les hommes aus - si



1. U - ne tou - che de rouge De honte, t'as l'nez qui bouge U - ne touche de jaune
2. U - ne tou - che de jaune Un beau zest, une au - môme U - ne touche de bleu
3. U - ne tou - che de bleu A l'âme, t'es mal - heu - reux U - ne touche de rouge



Un beau zest, une au - môme U - ne touche d'o - range Tu passes, si ça t'ar - range
A l'âme, t'es mal - heu - reux U - ne touche de vert De peur de tout re - faire.
De honte, t'as l'nez qui bouge U - ne touche de mauve A - vant, que tu n'te sauves.

Extrait du CD "Une vache sur un mur" (2000)
Partition reproduite avec l'aimable autorisation d'Eric LE LOUVIER
www.delimelo.com

CHEVAL BLANC ET CHEVAL NOIR

(Paroles et musique : Gérard GUILLOU-DELAHAYE)

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. It consists of four staves of music, each with a corresponding line of lyrics and guitar chords indicated above the notes. The chords are: D, B min, E min, A for the first staff; D, B min, G, A, D for the second; D, B min, E min, A for the third; and D, B min, G, A, D for the fourth.

Che - val blanc et che - val noir, che - val blanc et noir,
dis - moi où tu vas ce soir où tu vas ce soir.
1. Je m'en vais et je m'en viens, Je vais et je viens,
2. Au pa - ys du roi des pluies Qui pleure et qui rit
3. Je m'en vais et je m'en viens, Je vais et je viens,
Sur un grand nu - a - ge blanc, Au pa - ys du vent
Dans son pa - lais mille en - fans Jouent au cerf - vo - lant.
En - tre la nuit et le jour La mort et l'a - mour.

Extrait du CD "Chansons de toutes les couleurs" (1990)
Partition reproduite avec l'aimable autorisation de Gérard GUILLOU-DELAHAYE
www.gerarddelahaye.com

CHAPEAU GRIS

(Paroles et musique : Hervé DEMON)

Cha-peau gris, tu t'en-vo-les, Cha-peau gris Cha-peau gris, tu t'en-vo-les, Cha-peau

gris

1.	Le vent, le vent	l'em-por - ta	Jus-qu'au mi - lieu du champ	Le
2.	Le vent, le vent	l'a pous - sé	Par des - sus les pom - miers	Le
3.	Le vent, le vent	l'a souf - flé	Tout en haut du clo - cher	Le
4.	Le vent, le vent	l'em-me - na	Sur la tête d'un pas - sant	Le

vent, le vent l'em-por - ta Jus-qu'au mi - lieu du champ.
vent, le vent l'a pous - sé Par des - sus les pom - miers.
vent, le vent l'a souf - flé Tout en haut du clo - cher.
vent, le vent le po - sa Sur la tête d'un en - fant.

Extrait du CD "Dans le creux de mon oreille" (1999)
Partition reproduite avec l'aimable autorisation d'Hervé DEMON
www.hervedemon.net

LA PIE

(Paroles : Jean-Luc MOREAU - musique : James OLLIVIER)

1. Dans l'au - be fris - quet - te Qui sans hâ - te point La pie en ja -
2. Et l'her - be scin - til - le De lar - mes d'a - mour Et tous deux sau -
3 que - te Sau - tille à pieds joints, Sau - til - le sau - til - le Ce jeu l'é - mous -
til - lent Dans le pe - tit jour Et tous deux dans l'â - me Un é - pi - tha -
6 til - le Sau - til - le non loin - Du merle en pour - point.
la - me Lor - gnet d'un oeil rond Pe - lo - tes d'é -
10 pingles Que la bi - se cin - gle les pre - miers mar - rons.

Extrait du CD "Petites chansons, petits poèmes de mon coeur" (1993)
Partition reproduite avec l'autorisation d'ADF-Studio-SM
BP 30012 - La Rinjardière - 44370 VARADES

FARINE DE FROMENT, FARINE DE BLE NOIR

(Paroles et musique : Gérard GUILLOU-DELAHAYE)



1. Trois bi - gou - dènes sont par - ties prendre le car Farine de fro - ment
 2. Gare de Quim - per ke - na - vo au re - voir Farine de fro - ment
 3. Il est mi - di il fait en - core tout noir Farine de fro - ment
 5. You are luc - ky j'y suis al - lé hier soir Farine de fro - ment
 6. Batsla pâte à crêpe et bats la pâte à far Farine de fro - ment
 8. Trois bi - gou - dènes sont re - v'nues en fan - fare Farine de fro - ment
 9. Si vous vou - lez la for - tune et la gloire Farine de fro - ment



Fa rine de blé noir Trois bi - gou - dènes sont par - ties prendre le car
 Fa - rine de blé noir Gare de Quim - per ke - na - vo au re - voir
 Fa - rine de blé noir Il est mi - di il fait en - core tout noir
 Fa - rine de blé noir You are luc - ky j'y suis al - lé hier soir
 Fa - rine de blé noir Batsla pâte à crêpe et bats la pâte à far
 Fa - rine de blé noir Trois bi - gou - dènes sont re - v'nues en fan - fare
 Fa - rine de blé noir Si vous vou - lez la for - tune et la gloire



Elles vont à New - York faire des crêpes et du far
 Es - su - yez vos larmes a - gi - tez les mou - choirs
 Dé - cal - lage ho - raire le so - leil est en r'tard.
 Soi - xan - tième é - tage au fond du cou - loir
 Faut tra - vil - ler dur si tu veux des dol - lars
 Cha - cune a son bras un ma - ri tout noir.



4. C'est haut c'est haut Ma Dou - é que c'est haut Tous ces gratte - ciel comme



des sa - pins d'No - ël Hel - lo good mor - ning Mon - sieur l'a - gent



Where is the crêp' - rie of Ma - dame Ker - jean

17 **D** **B min** **E min** **D**

7. C'est bon, c'est bon, Ma Doué que c'est bon Fi -

19

nisham-burguers On veutdes crêpes au beurre Fi - veut des crêpes au beurre

22 **D** **B min** **E min** **A7**

Tout New - York fait la queue sur le trot - toir

24 **F#** **B min** **A** **D**

Les trois bi - gou - dènes sont de - ve - nues des stars.

26 **F#** **B min** **A** **B min** **D**

j'vous di-rai com-ment faire des crêpes et du far Si vous vou-lez la

29 **G** **A** **F#** **G** **D/A** **A** **D**

for-tune et la gloire J'vous di-rai com-ment faire des crêpes et du far.

Extrait du CD "Hop là !" (1998)
 Partition reproduite avec l'aimable autorisation de Gérard GUILLOU-DELAHAYE
www.gerarddelahaye.com

C'EST LA NUIT

(Paroles et musique : Jacques POUSTIS)



1. La lu - ne s'est le - vée En - cor tout é - blou - ie Par
2. L'om - bre des grands sa - pins Ai - dée d'un vent ma - lin Ef -



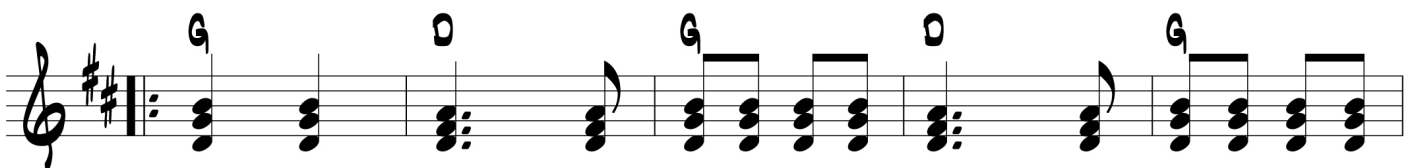
la jour - née d'é - té Qui vient de s'a - che - ver La
fleu - re de ses doigts Les feuil - les du sous - bois Et



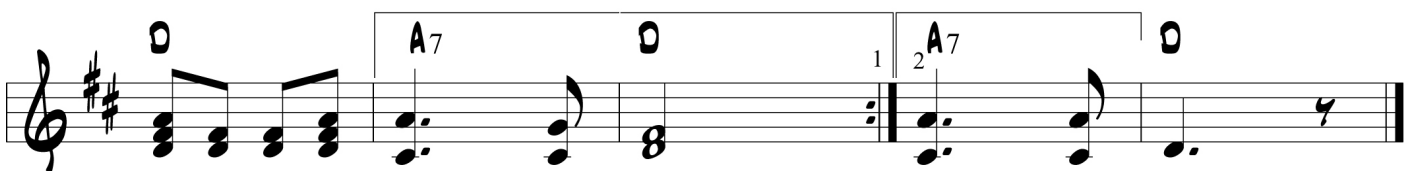
chouet - te se ré - veille Se dé - pla - ce sans bruit Et
le ros - si - gno - let Es - quis - se ses cou - plets D'une



tour - ne vers le ciel Ses yeux pleins de som - meil
his - toi - re d'a - mour Qui du - re jus - qu'au jour.



C'est la nuit L'en - fant est en - dor - mi Le si - len - ce s'est



fait sur la gran - de fo - rêt de fo rêt

Extrait du CD "N'importe quoi !" (1993)
Partition reproduite avec l'aimable autorisation de Jacques POUSTIS
<http://pagesperso-orange.fr/reve.realites/>

KUMBAYA

(Chant traditionnel)

8

Kumba ya my lord kumba ya kumba ya my lord kum ba ya

13

kumba ya my lord kumba ya Oh Oh Lord Kumba ya come by here my Lord

18

come by here come by here my Lord come by here come by here my Lord come by here Oh

23

Oh Lord come by here some body's sin ging Lord come by here —

27

some body's sin ging Lord come by here some body's sin ging Lord come by here Oh

31 F C/G G7 C C F C

Oh Lord come by herre some bo dy's cry ing Lord come by here

35 C F G7 C F C

some body's cry ing Lord come by here some bo dy's cry ing Lord come by here Oh

39 F C/G G7 C C F C C C

Oh Lord come by here down on my kne es come by here down on mykne es

44 F G C F C F C/G G7 C

come by here down on my kne es come by here Oh Lord come by here down

49 C F C C F G7

on my kne es come by here down on my kne es come by here down
some bo dy's pray ing Lord come by here some bo dy's pray ing Lord come by here

53 C F C F C/G G7 C

— on my knees come by here Oh Oh lord come by here

53 some body's singing Lord come by here Oh Oh Lord come by here

57 C F C C F G7

some body's singing Lord kumba ya some body's singing Lord kumba ya

61 C F C F C/G G7 C F C/G

some body's singing Lord kumba ya Oh oh Lord Kum ba ya Oh oh Lord

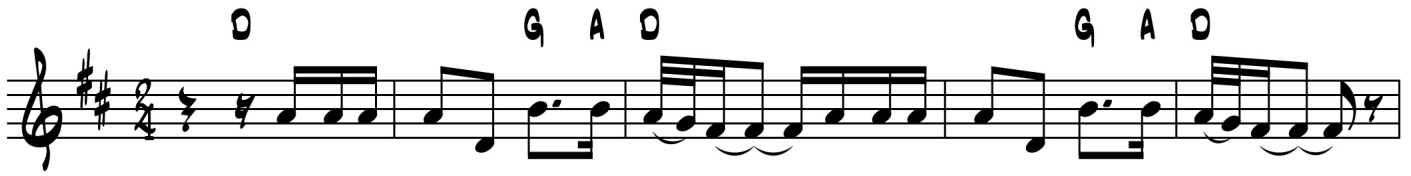
66 G7 C F C/G G7 C

Kum ba ya Oh — oh Lord Kum ba ya —

Mes notes :

L'ENCRIER NOIR

(Paroles : Raymond QUENEAU - musique : Jean-François GAEL)



L'en-cri-er noir au clair de lu ne ___ L'en-cri-er noir au clair de lu - ne ___



au clair de la lune un en - cri-er noir au clair de la lune un en - cri-er noir



au pau-vre po-ète a prê - té sa plu - me il fait un peu frais ce soir



au clair de la lune un en - cri-er noir sur le pa-pier blanc a cou - ru la plu - me



la plume a cou-ru en pe - tits traits noirs u - ne lu - ne blanche un sombre en - cri - er



sont les pèr' et mèr' de ce nou-veau-né u - ne lu - ne blanche un sombre en - cri - er

Extrait du CD "Poésies pour les enfants - volume 2" (Ed. EPM)
Partition reproduite avec l'aimable autorisation de Jean-François GAEL

LA NEIGE A DANSE

(Paroles et musique : Pierre AMIOT)

F min

1. La neige a dan - sé Sur l'air du Temps, La neige a dan - sé Tou - te la
 2. La neige a tour - né Sur l'air du Temps La neige a tour - né Comme un re-
 3. La neige est par - tie Sur l'air du Temps La neige est par - tie Com - me ve-

1. Sur l'air du Temps La la la la la la

E^b *D^b* *B^b min* *C sus4*

nuit A la guin - guet - te Du grand vent, La neige a dan - sé Au bal du
 frain A la con - quê - te Du grand vent, La neige a tour - né La tête au
 nue A la sau - vette A - vec le vent La neige est par - tie En un inst-

La la la la la la la la La neige a dan - sé Au bal du
 La neige a tour - né La tête au
 La neige est par - tie En un ins-

8 *F min* *F min/F* *F min/A^b* *B^b min* *F min*

temps Dan - se la nei - ge mon a - mie Dan - se la neige a - vec le vent, Dan - se la
 vent Dan - se la nei - ge mon a - mie Dan - se la neige a - vec le vent, Dan - se la
 tant. A - dieu la nei - ge, mon a - mie A - dieu l'a - mie d'un coup de vent A - dieu la

temps O _____ Dan - se la
 vent. O _____ Dan - se la
 tant. O _____ A - dieu la

13 *B^b min* *F min* *C sus4* *F min*

nei - ge com - me la vie, Et sur la terre et sur les gens.
 nei - ge com - me la vie, Et sur la terre et sur les gens
 nei - ge, tu es par - tie Dan - ser plus loin a - vec le vent

nei - ge com - me la vie, Et sur la terre et sur les gens.
 nei - ge com - me la vie, Et sur la terre et sur les gens.
 nei - ge, tu es par - tie Dansser plus loin a - vec le vent.

CHOCOLAT

(Anonyme)

The musical score consists of three staves in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The first staff has a treble clef and contains the melody with lyrics: "Cho - cho-co-lat Cho - chochocolat Cho - choco-lat Cho - cho-cho-co-lat". Above the staff are four chords: E min, B7, E min, and B7. The second staff has a bass clef and contains a bass line with lyrics: "Cho-cho - cho-cho - cho-co-lat Cho-cho - cho-cho - cho-co-lat". The third staff has a bass clef and contains a bass line with lyrics: "Cho - - - cho - co - lat Cho - - - cho - co - lat." It features two triplet markings over the notes in the second and fourth measures.

Mes notes :